

PROFESSIONAL INDEMNITY POLICY
" Architects and civil Engineers "
(Munich Re wording)

وثيقة تأمين المسؤولية المهنية *
" للمكاتب والشركات الهندسية"
(نموذج ميونخ ري)

Policy No:

رقم الوثيقة :

Name of Insured :

أسم المؤمن له :

I. Insuring Agreement

I. وثيقة التأمين

Subject to the terms, limits, exclusions and other conditions contained in this policy and schedule, and in consideration of the Insured having paid or agreed to pay the premium

مع مراعاة البنود وحدود التعويض والإستثناءات والشروط الموجودة في الوثيقة وجدول الوثيقة ، وبعد أن يتم الأخذ بعين الإعتبار قيام المؤمن له بدفع القسط أو الموافقة على دفع القسط.....

(hereafter called " the Insurer") agrees to indemnify the Insured , but not exceeding the aggregate limit stated in the schedule

(المتعارف عليها لاحقاً بالمؤمن) توافق على تعويض المؤمن لهم بما لا يتجاوز في المجمع الحد المذكور في الجدول .

- 1. up to the limit of indemnity stated in the schedule for any sum or sums which the Insured may become legally liable to pay arising from any claim being first made in writing against him during the period stated in the schedule.**

1. تعويض المؤمن له عن جميع المبالغ (إلى حد التعويض المبين في جدول الوثيقة) التي قد يلزم المؤمن له قانونياً بدفعها على سبيل التعويض والتي تنشأ عن أي دعوى ترفع خطياً ضده خلال فتره التأمين المبينه في جدول الوثيقة

for breach of duty of any profession as stated in the schedule , by reason of any negligent act, error or omission committed or alleged to have been committed during the policy period (and retroactive period , if any) and within the territory stated in the schedule, of

لمخالفته واجبه المهني في أي مهنة حسب ما هي مبينه في جدول الوثيقة بسبب إهمال أو خطأ أو إغفال غير مقصود حدث أو يزعم أنه حدث أثناء مدة الوثيقة (والفترات ذات الأثر الرجعي إن وجدت) وفي الموقع المحدد بجدول الوثيقة والنتائج عن :

A) the Insured and , or

أ- عمل المؤمن له الوارد في جدول الوثيقة و/أو

B) any person at that time employed by the Insured in the conduct , by or on behalf of the Insured , of any business in the professional capacity as stated in the schedule;

ب- أي شخص كان مستخدماً من قبل المؤمن له في تلك الفترة للقيام بالنيابة عن المؤمن له بأي عمل في الوظيفة المهنية أو نفس الأمكنه المبينه في الجدول .

- 2. the costs and expenses incurred with the Insurer's written prior consent in the defense and/or settlement of any claim. However , if a payment in excess of the limit of indemnity available under this insurance has to be made to dispose of a claim , the Insurer's liability in respect of such costs and expenses incurred shall be in the same proportion as the amount of the indemnity available under this insurance to the total amount paid to dispose of the claim.**

2. التكاليف والنفقات التي يتكبدها المؤمن له ويوافق عليها المؤمن خطياً دفاعاً عن و/أو لتسوية أي دعوى . ولكن إذا كان لابد من دفع مبلغ يزيد عن حد التعويض المتاح بموجب هذه الوثيقة لحسم الدعوى ، فتكون مسؤولية المؤمن فيما يتعلق بهذه التكاليف والنفقات مساوية لنسبه مبلغ التأمين المضمون بموجب هذه الوثيقة إلى المبلغ الإجمالي المدفوع لتسوية الدعوى .

* تم إقرارها من قبل لجنة تأمينات غير البحري
لدى إجتماعها بعمان - الأردن ١٧
٢٠١٢/٩/١٨

II. حدود التعويض

II. limits of indemnity

1. Any one claim

The liability of the Insurer for all compensation costs and expenses payable to any claimant or number of claimants in respect of any one occurrence shall not exceed the sum stated in the schedule as the limit of indemnity for any one claim.

Claims series Event

A Claims series event as defined below shall be deemed to be one claim and the date of loss shall be the date when the first claim of the claims series event is made in writing against the Insured.

A claims series event shall be defined as follows :

- several equal or similar acts omitted or committed attributable to one and the same fault , negligent act , error or omission in design and / or supervision , resulting in damages to one or more buildings or constructions , irrespective of whether this building or construction forms a part of one and the same building project ; and / or*
- more than one act omitted or committed resulting in the same loss ; and / or*
- a claim made against the Insured and any additional Insured.*

2. Aggregate Limit

The liability of the Insurer for all compensation costs and expenses payable in respect of all claims made during any one policy period shall not exceed the aggregate limit as stated in the schedule.

III Insured's Deductible

Provided always that the Insurer is liable , in respect of each and every claim hereunder , only for that part of the claim (which for the purpose of this clause shall be deemed to include all costs and expenses incurred by the Insurer investigating and defending the claim) which exceeds the Insured's deductible stated in the schedule ; it being understood and agreed that if any expenditure is incurred by the Insurer which , by virtue of this clause , is the responsibility of the Insured , then such amount shall be forthwith reimbursed to the Insurer by the Insured on demand.

IV. Exclusions

This policy shall not cover any claim or claims Arising out of :

- any negligent act , error or omission in connection with services or activities going beyond the scope of professional services Typically performed as an architect and/or consulting engineer under domestic legislation , ethical codes and rules ;*
- the manufacture, construction ,alteration , repair, servicing or processing of any goods or products sold , supplied or distributed by the Insured or out of any business or occupation other than that stated in the schedule , even though the same may be carried on by the Insured in conjunction with his business as stated in the schedule;*

1. للحادث الواحد

إن مسؤولية المؤمن بالتعويض عن التكاليف والنفقات الواجب دفعها لأي مدعى أو عدد من المدعيين فيما يتعلق بأي حادث واحد يجب أن لا تتجاوز حد التعويض المبين في الجدول .

في حالة سلسلة إعلانات

تعتبر سلسلة الإعلانات المعرفه أدناه مطالبه واحده ويعتبر تاريخ الخساره هو التاريخ الذي تقام فيه أول دعوى خطياً من سلسلة الإعلانات ضد المؤمن له .

ويتم تعريف حالة سلسلة إعلانات كما يلي :

- أفعال متعددة متساوية أو متشابهة تم إغفالها أو القيام بها وتعزى لنفس الخطأ أو الإهمال أو الإغفال أو التقصير في التصميم و/أو الإشراف والتي تؤدي إلى أضرار لواحد أو أكثر من الأبنية أو الإنشاءات بغض النظر عن ما إذا كان هذا البناء أو الإنشاء جزءاً من نفس مشروع البناء أو مشروع الإنشاء و/أو
- أكثر من فعل واحد تم إغفاله أو القيام به وأدى إلى حدوث نفس الخساره و/أو
- دعوى تقام ضد المؤمن له وأي مؤمن له إضافي آخر .

2. الحد الإجمالي

إن مسؤوليه المؤمن بالتعويض عن كافة التكاليف والنفقات الواجب دفعها لكافة الإعلانات التي تقام خلال مدة تأمين أية وثيقه يجب أن لا تتجاوز الحد الإجمالي لمبلغ التعويض كما هو مبين في الجدول .

III. حد التحمل

شريطه أن يكون المؤمن مسؤولاً عن أي مطالبه أو إءعاء (ويشمل لأغراض هذا البند كل المصاريف والنفقات) وتكبد المؤمن كافة المصاريف والنفقات المتعلقة بنفس المطالبه لغرض التحري والدفاع عن المطالبه أو الدعوى والتي تتجاوز مبلغ التحمل (الإءعاء) المذكور في جدول الوثيقه ، فإنه من المفهوم والمتفق عليه هنا أن المؤمن له مسؤولاً عن إرجاع تلك النفقات والمصاريف المدفوعه من قبل المؤمن في حال طلب المؤمن ذلك من المؤمن له .

IV. الإستثناءات

لا تغطي هذه الوثيقه أية مطالبه أو مطالبات تنشأ عن :

- أي إهمال أو خطأ أو إءغال يتعلق بالخدمات والأنشطه التي تعتبر خارج مجال الخدمات المهنيه التي يتم تأديتها بشكل نمطي من قبل المهندس المعماري و/أو المهندس الإستشاري بموجبي التشريعات والأعراف المهنيه المتبعه .
- تصنيع ، إنشاء ، تعديل ، إصلاح ، صيانه أو معالجة أية بضائع أو منتجات يتم بيعها أو تزويدها أو توزيعها من قبل المؤمن له أو من ممارسة أي عمل أو مهنة غير تلك المذكوره في جدول الوثيقه حتى لو قام المؤمن بممارسة تلك الأعمال ذات العلاقة مع عمله المبين في الجدول أو لا .
- أي عقد يقوم المؤمن له بموجبه بالعمل كمقاول أو مصنع أو

3. any contract where the Insured acts as a contractor , manufacturer or supplier , whether in conjunction with his profession as stated in the schedule or not ;

4. any financial loss not connected to any property damage or bodily injury (pure financial loss);

However , impairment of , defect in or damage to the designed object itself due to faulty design (or lack of or insufficient supervision of construction) are considered property damage ;

Notwithstanding the foregoing no coverage shall exist as respects any consequential financial loss , which exceeds the costs for The mere repair of the particular object to make it fit for the intended purpose ;

5. any neglect , error or omission by the Insured in effecting or maintaining insurance or in providing finance or advice on financial matters ;

6. financial loss resulting from exceeding cost estimates and time limits ;

7. claims in respect of financial loss resulting from loss of use , loss of profit , lack of performance as to the quality and quantity of products or the productivity or efficacy of any plant or equipment;

8. the costs of revising or redesigning drawings , plans ,specifications or schedules of specifications as a consequence of a compensable claim hereunder ;

this exclusion , however , does not apply to such costs claimed by a customer ;

9. infringement of patents , copyrights , trade names , trade marks or registered design or the allocation of licenses ;

10. loss of documents (of any nature whatsoever) whether written , printed or reproduced by any other method , or any computer – based or electronically stored information or material property which has been lost , mislaid or destroyed while entrusted to , or in the care , custody or control of the Insured ;

11. libel or slander ;

12. failure to account money ;

13. liability assumed by the Insured by contract or any other agreement or any express warranty or guarantee given by the Insured which increases the Insured's legal liability ;

this exclusion shall , however , not apply to liability which would have attached to the Insured in the absence of such contract , agreement , warranty or guarantee ;

14. any claim made against the Insured as the result of any intentional , dishonest , malicious , criminal or illegal act on the part of the Insured or his employees;

15. bodily injury sustained by any person arising out of and in the course of his employment by the Insured under a contract of service or apprenticeship with the Insured ;

مزود حتى لو قام المؤمن بممارسة تلك الأعمال ذات العلاقة مع عمله المبيّن في جدول الوثيقة أو لا .

٤ . أي خساره ماليه لا ترتبط بخساره ماديه أو إصابه جسديه (خساره ماليه بحتة) .

إلا أن خلل أو عيب أو ضرر يلحق بالأمالك المصممه نفسها بسبب تصميم خاطئ (أو نقص أو عدم الإشراف على البناء) يعتبر ضرر مادي .

على الرغم مما سبق ، لا يتم تغطية أي خساره ماليه تبعيه التي قد تتجاوز تكاليف إصلاح تلك الأمالك المتضرره لتصبح ملانمه للهدف المطلوب منه أصلاً .

٥ . أي إهمال أو خطأ أو إغفال من قبل المؤمن له في التأمين أو إدامة التأمين أو تقديم التمويل أو النصيحة في الأمور الماليه .

٦ . الخسارة الماليه الناتجه عن تجاوز الكلف المتوقعه والحدود الزمنيه .

٧ . الدعاوي المتعلقه بالخساره الماليه الناتجه عن عدم المقدره على الإستخدام أو خساره في الأرباح أو عدم المقدره على الأداء من حيث كم ونوع المنتجات أو إنتاجية أو كفاءة أي تجهيزات آليه أو معدات .

٨ . تكليف مراجعة أو إعادته تصميم الرسومات أو المخططات أو المواصفات أو الجداول الزمنيه للمواصفات كنتيجه لمطالبه قابله للتعويض بموجب هذه الإتفاقيه .

إن هذا الإستثناء لا ينطبق على التكاليف التي يطالب بها عميل (زبون) .

٩ . خرق براءات الإختراع المسجله أو حقوق النشر أو الأسماء التجاريه أو العلامات التجاريه أو التصميم المسجل أو تخصيص الرخص .

١٠ . فقدان الوثائق (مهما كانت طبيعتها) سواء مكتوبه أو مطبوعه أو منتجها بأية طريقه أو أي معلومات مخزنه إلكترونياً أو حاسوبياً أو ممتلكات ماديه تم فقدانها أو تغيير مكانها أو تخريبها بينما كانت في عهده أو عانيته أو كان مسؤولاً عنها أو تحت وصايه أو سيطره المؤمن له .

١١ . الذم والقدرح و التحقير .

١٢ . الأخطاء المحاسبيه والماليه .

١٣ . المسؤوليه المفترضه والمترتبه على المؤمن له بموجب عقد أو أية إتفاقيه اخرى أو أيه كفالته أو شرط صريح أو ضمانته مقدمه من قبل المؤمن له والتي تزيد مسؤوليه المؤمن له القانونيه .

إلا أن الإستثناء لا ينطبق على المطالبه التي قد ترتبط بالمؤمن له في ظل عدم وجود هكذا إتفاقيه أو عقد أو كفالته أو شرط أو ضمانه .

١٤ . أي دعوي تقام ضد المؤمن له كنتيجه لأي فعل غير قانوني أو إجرامي أو مضر أو سوء نيه أو معتمد من جانب المؤمن له أو موظفيه .

١٥ . أية إصابه جسديه لأي شخص والتي تنشأ عن وفي اثناء عمله لدى المؤمن له بموجب عقد خدمات وتعيين وتوظيف مع المؤمن له .

١٦ . ملكية أو إستخدام أو إشغال ممتلكات ثابتة أو متحركه وتتضمن السفن الطافيه على الماء أو الطائرات أو المركبات من قبل أو بالنيابه عن المؤمن له .

١٧ . أي مسؤوليه من أي نوع سببها بشكل مباشر أو غير مباشر أو ساهم في حدوثها أو نشأت عن تلوث الماء أو الهواء أو التربة .

16. the ownership , use , occupation or lease of property , mobile or immobile , including waterborne vessel or craft or aircraft or motor vehicle , by , to , or on behalf of , the Insured ;

17. any liability of whatsoever nature , directly or indirectly caused or contributed to by , or arising from , pollution of air , water or soil ;

18. loss or destruction of, or damage to any property whatsoever, or any loss or expense whatsoever resulting or arising there from, or any consequential loss, or any legal liability of whatsoever nature , directly or indirectly caused by, or contributed to by , or arising from

• ionizing radiations or contamination by radioactivity from any nuclear fuel or from any nuclear waste from the combustion of nuclear fuel ;

• the radioactive, toxic, explosive or other hazardous properties of any explosive nuclear assembly or nuclear component thereof.

19. liability resulting from asbestosis or any related disease (including cancer) resulting from the existence , production, handling, processing, manufacture , sale, distribution, storage, deposit or use of asbestos, asbestos products and/or products containing asbestos ;

20. any consequence of war, invasion , act of foreign enemy, hostilities (whether war be declared or not), civil war, terrorism, rebellion, revolution, insurrection or military or usurped power ;

21. liability due to force majeure (for example, but not limited to, earthquake and flood);

22. claims filed by the Insured under this policy against each other or field by a party

- which is directly or indirectly owned, controlled, operated or managed by an Insured,
- in which any Insured is a partner, consultant or employee;

23. fines, penalties, punitive or exemplary damages or any other damages resulting from the multiplication of compensatory damages.

V. Conditions

This policy , any endorsement hereon and the schedule shall be read together as one contract and any word or expression to which a specific meaning has been attached in any part of this policy or of the schedule shall bear such specific meaning wherever it may appear.

1. In the event of any incident, circumstance which may give rise to a claim for indemnity under this policy, the insured shall give immediate notice in writing to the Insurer. such notice having been given not later than 30 days after the expiration of the policy period , any claim to which that circumstance has given rise , which may be made within 36 months after the expiration of the period specified in the schedule , shall be deemed for the purpose of this policy to have been made during the existence hereof.

١٨ . خسارة أو خراب أو تلف أية ممتلكات مهما كانت أو أية خسارة أو مصاريف مهما كان نوعها والناجمة عنها أو أي خسارة لاحقة بها أو أي مسؤولية قانونية من أي نوع سببها بشكل مباشر أو غير مباشر أو ساهم في حدوثها أو نشأت عن:-
• الأشعة أو التلوث بسبب الأنشطة الإشعاعية من أي وقود نووي أو مخلفات نووية ناتجة عن حرق الوقود النووي.

• الأشعة أو السمية أو الانفجار أو أية صفات خطيرة أخرى لانفجار نووي أو مكون نووي .

١٩ . المسؤولية التي تنشأ عن مادة الحريز الصخري (الأسبستوس) أو أي مرض آخر له علاقة به (بما في ذلك السرطان) الذي ينشأ عن وجود أو إنتاج أو التعامل به أو معالجة أو تصنيع أو بيع أو توزيع أو تخزين أو إيداع أو استخدام مادة الأسبستوس ومنتجات الأسبستوس و/أو المنتجات التي تتضمن مادة الأسبستوس .

٢٠ . التي تنتج عن الحرب أو الاحتلال أو الاعتداء الاجنبي أو الاعمال العدائية (سواء اعلنت الحرب ام لم تعلن) أو الحرب الاهلية أو الارهاب أو العصيان أو الثورة العصيان المسلح أو العسكري أو السلطة المستولى عليها .

٢١ . المسؤولية الناتجة عن القوة القاهرة خارج عن ارادة المؤمن له (على سبيل المثال لا الحصر الزلازل أو الفيضانات) .

٢٢ . الدعاوى التي يقيمها المؤمن لهم بموجب هذه البوليصة ضد بعضهم البعض أو التي تقيمها أية جهة

- والتي يملكها أو يسيطر عليها أو يشغلها أو يديرها أحد المؤمن لهم بشكل مباشر أو غير مباشر .
- يعتبر فيها المؤمن له شريكا أو مستشارا أو موظفاً .

٢٣ . الغرامات أو الجزاءات أو العقوبات التأديبية أو الاضرار الاخرى التي تنشأ عن مضاعفة العقوبات التعويضية .

V. الشروط :-

هذه الوثيقة والملاحق والجدول تعتبر عقداً واحداً وكل كلمة أو عبارة اعطي لها معنى خاص في أي جزء من هذه الوثيقة أو الجدول أو الملاحق يكون لها ذات المعنى الخاص حيثما وجدت .

١ . في حالة وقوع حادث أو ظرف قد تنشأ عنه مطالبة بالتعويض بمقتضى هذه الوثيقة فعلى المؤمن له أن يخطر فوراً الشركة خطياً . في حال إعطاء هذا الإشعار بفترة لا تزيد عن (٣٠) يوم بعد انتهاء مدة التأمين تعتبر أي دعوى نشأت بسبب ذلك الظرف وتم التقدم بها خلال (٣٦) شهر بعد انتهاء مدة البوليصة المحددة في الجدول تعتبر كأنها قد تمت خلال مدة هذه الوثيقة .

2. لا يجوز المؤمن له ان يعترف بالمسؤولية أو يسوي أو يقطع وعداً بالدفع فيما يتعلق بأي مطالبه ممكن أن تكون موضوع التعويض هنا أو أن ينكبد أية تكاليف أو نفقات تتعلق بهذا الموضوع دون موافقه خطيه من المؤمن الذي سيكون له الحق في تولي الأمر والتصرف باسم المؤمن له في الدفاع و/أو تسوية أي دعوى ولهذا الهدف على المؤمن له أن يقدم كافة المعلومات والمساعدة المعقولة التي قد يطلبها المؤمن سيحل محل المؤمن له بما دفعه من ضمان عن ضرر في الدعوى التي تكون للمؤمن له وحسب قانون المادة ٩٢٦ من القانون المدني.

لا يجوز للمؤمن أن يسوى أي مطالبه دون موافقه المؤمن له ، ومع ذلك إذا رفض المؤمن له الموافقه على أية تسويه يوصي بها المؤمن فعليه أن يختار إما أن يستمر في المخاصمه أو الإستمرار في الإجراءات القانونيه عندئذ لن تكون مسؤوليه المؤمن لتتجاوز المبلغ الذي كان من الممكن تسويه المطالبه به إضافه إلى التكاليف والنفقات المتكبده بموافقته حتى تاريخ ذلك الرفض .

3. عندما يتم تحديد تاريخ رجعي في الجدول ، فإن هذا التأمين لا يسري على الإدعاءات المرفوعه ضد المؤمن له بسبب أي إهمال أو خطأ أو إغفال ارتكب أو حدث أو يزعم أنه ارتكب أو حدث قبل التاريخ الرجعي المذكور.

4. على المؤمن له في جميع الأوقات :

(أ) المحافظه على سجلات وصفيه دقيقه بكافه الخدمات المهنيه والتي يجب أن تكون متاحه للتفتيش و الاستخدام من قبل المؤمن أو من ممثليه المعينين حسب الأصول طالما أنها تتعلق بأي دعوى بموجب هذه الوثيقه .

(ب) تزويد المؤمن أو ممثليه المعينين حسب الأصول بهذه المعلومات والمساعده والبيانات الموقعه حالما يطلبها المؤمن .

(ج) والمساعده في الدفاع عن أي دعوى دون تحميل المؤمن أيه أعباء ماليه .

5. في حال حدوث أي خلاف بين المؤمن والمؤمن له ، يعرض هذا الخلاف على محكم حسب أحكام قانون التحكيم الأردني الساري المفعول .

6. من المفهوم والمتفق عليه أنه إذا تم التعويض بأي دفعه بموجب هذا التأمين فعلى المؤمن له أن يحيل جميع حقوقه في الإسترداد إلى المؤمن فيما يتعلق بذلك التعويض .

7. إذا قدم المؤمن له أيه مطالبه تنطوي على إحتيال أو إدعاء كاذب فيما يتعلق بالمبلغ أو خلافه ، فإن هذا التأمين يصبح لاغياً وباطلاً ويتم رفض كافه المطالبات المترتبه بموجب هذه الوثيقه.

8. إذا كان الحادث المغطي ضمن هذه الوثيقه مغطياً أيضاً كلياً أو جزئياً بوثيقه تأمين أخرى ، فإن مسؤوليه الشركه محدوده بحصتها النسبيه من هذه المطالبه.

9. يقتصر التعويض الذي تنص عليه هذه الوثيقه على:-

(أ) التعويض الذي يصدر عن حكم تصدره أو يتم الحصول عليه من محكمة مختصه في موضوع التأمين داخل المناطق الجغرافيه المنصوص عليه في الجدول .

(ب) التكاليف القانونيه أو النفقات أو الأجور التي تترتب وقابله للإسترداد في المنطقه الجغرافيه المنصوص عليه في الجدول .

10. في ظل عدم وجود تنظيم قانوني محلي يتعلق بالإلغاء ، يجوز إلغاء هذا التأمين من قبل المؤمن له في أي وقت من خلال تقديم إشعار خطي للمؤمن . كما يجوز إلغاء هذا التأمين من قبل أو بالنيابه عن المؤمن عبر البريد المسجل أو المضمون أو بريد ممتاز على عنوان المؤمن له كما هو مبين في الجدول ويتضمن إشعاراً خطياً حول سريان مفعول الإلغاء وذلك قبل 30 يوم على الأقل وبعدها يكون الإلغاء ساري المفعول .

ويعتبر إرسال هذا الإشعار كما ذكر أنفاً بمثابة دليل كاف على

2. The Insured shall not admit liability or settle or make or promise any payment in respect of any claim which may be the subject of indemnity hereunder , or incur any costs or expenses in connection therewith , without the written consent of the Insurer , which be entitled to take over and conduct in the name of the insured the defense and / or settlement of any such claim, any such claim , for which purpose the Insured shall give all the information and assistance that the Insurer may reasonably require .

The Insurers will not settle any claim without the consent of the Insured. if , however, the Insured refuses to consent to any settlement recommended by the Insurer and shall elect to contest or continue any legal proceedings , then the liability of the Insurer shall not exceed the amount for which the claim could have been so settled , plus the costs and expenses incurred with their consent up to the date of such refusal.

3. Where a retroactive date is specified in the schedule , this insurance does not apply to claims made against the Insured by reason of any negligent act , error or omission which occurred or was committed , or is alleged to have occurred or committed prior to the said retroactive date .

4. The Insured shall at all times

a) maintain accurate descriptive records of all professional services which records shall be available for inspection and use by the Insurer or their duly appointed representatives insofar as they pertain to any claim hereunder.

b) give to the Insurer or their duly appointed representatives such information , assistance and signed statements as the Insurer may require , and

c) assist in the defense of any claim without charge to the Insurer.

5. In the event of any dispute arising between the Insured and the Insurer, this insurance shall be governed by the law of the country specified in the schedule, whose courts only shall have jurisdiction in any dispute arising hereunder.

6. It is hereby agreed that if any payment is made under this insurance in respect of a claim, the insurer is thereupon subrogated to all the Insured's rights of recovery in relation thereto.

7. If the Insured makes any claim knowing the same to be fraudulent or false , as regards amount or otherwise , this insurance shall become void and all claims there under shall be forfeited.

8. If any claim covered by this policy is also covered in whole or in part by other insurance, the liability of the company shall be limited to their ratable proportion of such claim.

9. The indemnity provided by this policy is restricted to apply in respect of

a) compensation resulting from judgment rendered by or obtained from a court of competent jurisdiction in the territory stated in the schedule

- b) *Charges, expenses and legal costs incurred and recoverable in the territory stated in the schedule.*
10. *In the absence of a local , legal regulation regarding cancellation , this insurance may be cancelled by the Insured at any time by giving written notice to the Insurer . this insurance may also be cancelled by or on behalf of the Insurer by registered , certified or other first class mail , to the Insured's address as shown in the schedule containing written notice about when , not less than 30 days thereafter , the cancellation shall be effective .*
The mailing of such notice as aforesaid shall be sufficient proof of notice and this insurance shall terminate at the date and hour specified in such notice.
11. *If this insurance is cancelled by the Insured, the Insurer shall refund the customary short rate proportion of the premium hereon.*
12. *Payment or tender of any unearned premium by the Insurer shall not be a precondition for the validity of cancellation, but such payment shall be made as soon as practicable.*
13. *If the period of limitation relating to the giving of notice is prohibited or made void by any law controlling the construction thereof , such period shall be deemed to be amended so as to be equal to the minimum period of limitation permitted by such law .*
14. *In the event of any difference in interpretation between the English and Arabic texts in this policy the Arabic text shall prevail .*

الإشعارات وينتهي التأمين في التاريخ والساعة المحددين في هذا الإشعار .

١١. إذا تم إلغاء هذا التأمين من قبل المؤمن له ، يكون على المؤمن إعادة نسبة من القسط حسب تعرفه المدد القصيره المتعارف عليه . أما إذا تم إلغاء هذا التأمين من قبل أو بالنيابة عن المؤمن لأي سبب غير عدم دفع القسط أو إنتهاك العقد من قبل المؤمن له ، على المؤمن إعادة حصة بالتناسب مع القسط بموجب هذه الوثيقة .

١٢. لا يجب أن يكون دفع القسط المرتجع للمؤمن له عن الفتره المتبقية شرطاً مسبقاً لإثبات صحه الإلغاء . ولكن يجب أن يتم الدفع بالسرعه الممكنه .

١٣. إذا كانت المده المحدده للأخطار أو التبليغ تتعارض مع أي قوانين محليه تحكم قطاع الإنشاءات فإنه من المفهوم هنا أن المده المحدده ، تعدل بما يتناسب مع هذا القانون .

١٤. إذا حدث خلاف في تفسير أي فقره من نص هذه الوثيقة فعندها يعتبر النص العربي للوثيقة فاصلاً .